



Zixcam Quitxl com licp hac

Xavier Moreno quih, tiix oaah iha.

Cathy Moser Marlett quih, tiix inol cöiyaaspoj iha.

Socaaix, Sonora 2010

Derechos reservados por el autor.

Zixcam Quitxl com licp hac

Xavier Moreno quih, tiix oaah iha.



1





queecöl

(Anisotremus interruptus)



2



**Queecöl com, tiix zixcam
hatoj hax imís oo cöquih iha.**

Queecöl com zixcam ineezj quih caacöl
iha. Hatoj com hax imís oo cöquih iha.
Zixcam halx caacóój iha. Inaail com
mos caaiscan iha. Siihit ca quih hant zo
cötiiij x, itasni x, imiihit.



3





tal cöhasitox

(Anisotremus davidsonii)



4



**Tal cöhasitox com zixcam hax
cmasol oo ha. Imac hac toopol
oo, iti miihca.**

Tal cöhasitox com zixcam ihmaa quih
quitxl com it iilx ticom oo mos iti catax
iha. Inaail itacl com hax tmasol oo ma,
ziix tal zo cöhasitox iyomís. Taax ah aa
itah ma oo mpai.



5





iipajö it coopol
(*Haemulon steindachneri*)



6



**Iipajö it coopol com, tiix
xpanaams án xah, hast ancoj com,
tiix ano coom iha. Iipajö quih it
hac hax toopol oo ma oo mpai.**

Iipajö it coopol com mos zixcam hapahit
iha. Hast ancoj quih xpanaams quih iti
yacp com, tiix ah iti moom. Miizj popacta
ta x, iipajö it hac hax papol oo x, iti siihca
aha.





hantiquihaamas

(Microlepidotus inornatus)



8



**Hantiquihaamas com, tiix
zixcam quimaaxat iha. Ipatyax
quih hax cömimasol oo.**

Hantiquihaamas com, tiix zixcam
hapahit isoj iha. Anxö iiha tapii ma x,
siihit ca quih hant zo cötij x,
itahixöni x, cöitahootij x, itasni x,
imiihit. Xepe quih iteeloj quih hast
ancoj com, tiix ah ano moom.





najoo caacoj
(*Paralabrax loro*)



10



**Najoo caacoj com, tiix yaspoj
quih hax tmasl oo, isojoj coox
com cöyaanim.**

Najoo caacoj com, tiix najoo áa ha xo
haxoj quih iteel com iti imatax iha. Mos
caacoj iha. Yaspoj com hax tmasl oo,
isojoj coox com ano comom. Colx caahit
quih hant zo cömota x, itamjc ma x,
impaho. Mos zixcam hapahit isojoj iha.



Haemulidae

hásotoj



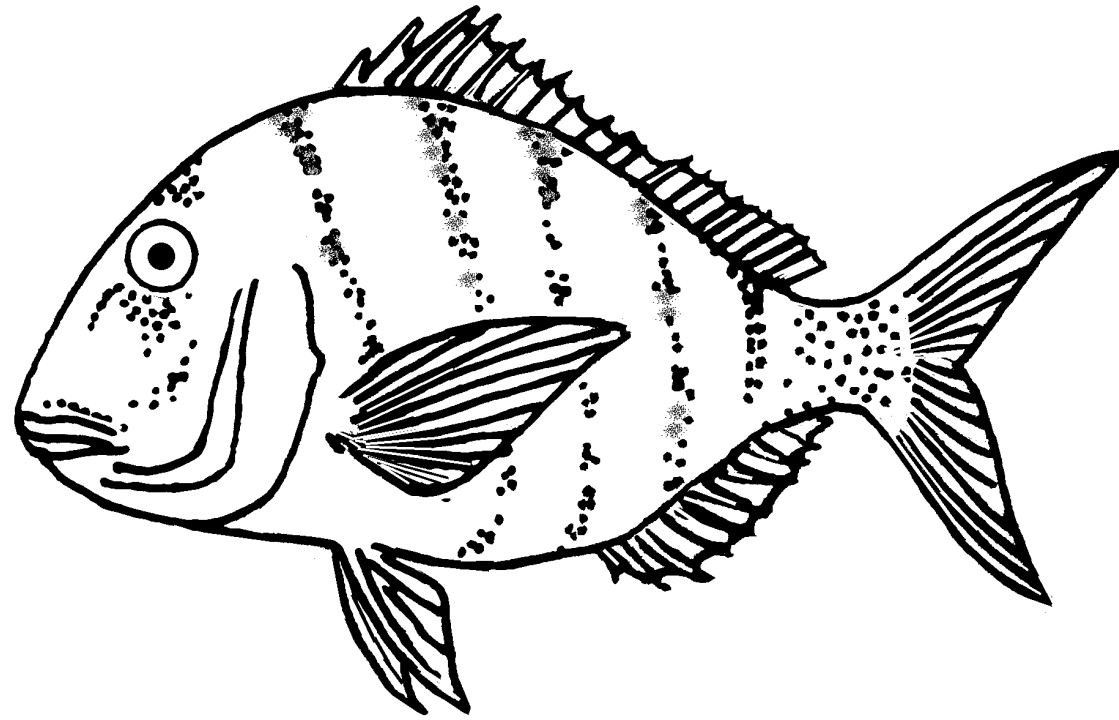
12



**Hásotoj ticom ah mos cootzi
cöcooha mos impah. Zixcam
yeen hax hant oo cöcoozp iha.**

Hásotoj com zixcam czaahox, ineezj quih
mos caacöl iha. Taapl ma x, taax iti
cöipaho ha. Inoohojoj xah, iyataj xah, taax
ah iti mpaho. Ccaa quih hant zo contita x,
itaho x, haxoj iiqui cöitxaap x, anxö
itacotim x, heme itamjc, cömitalhaa.





itastaacöl

(Calamus brachysomus)



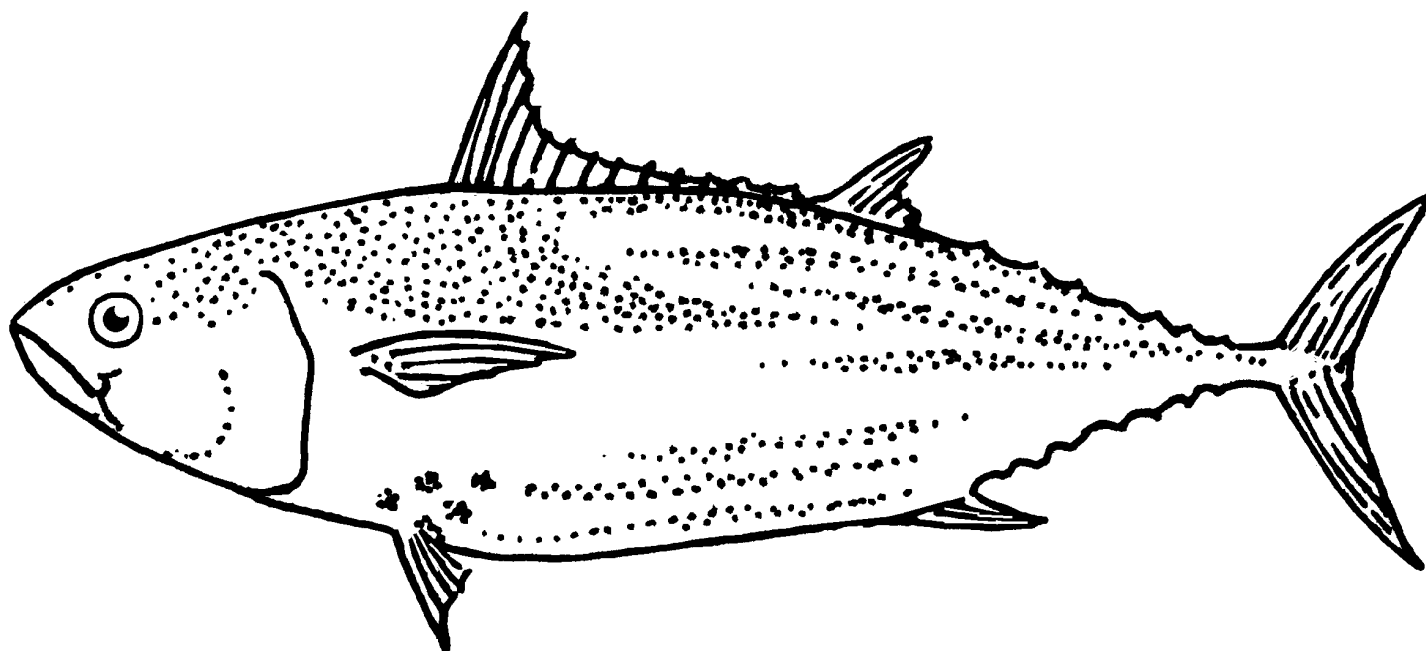
14



**Itastaacöl com, tiix zixcam hax
czaahox oo ha. Yeen iic quiij
hax inneepni ho.**

Itastaacöl com, tiix zixcam hapahit iha.
Tatxo x, anxö pte tiih ma x, quiho quih
haquix tiih x, haso quih cöitaafin x,
cöitsaaij x, canoaa com itapoct x, heme
itamjc x, cötitalhaa x, mos pac imiihit,
heme hac iti itamjc x.





insóc

(Euthynnus lineatus)



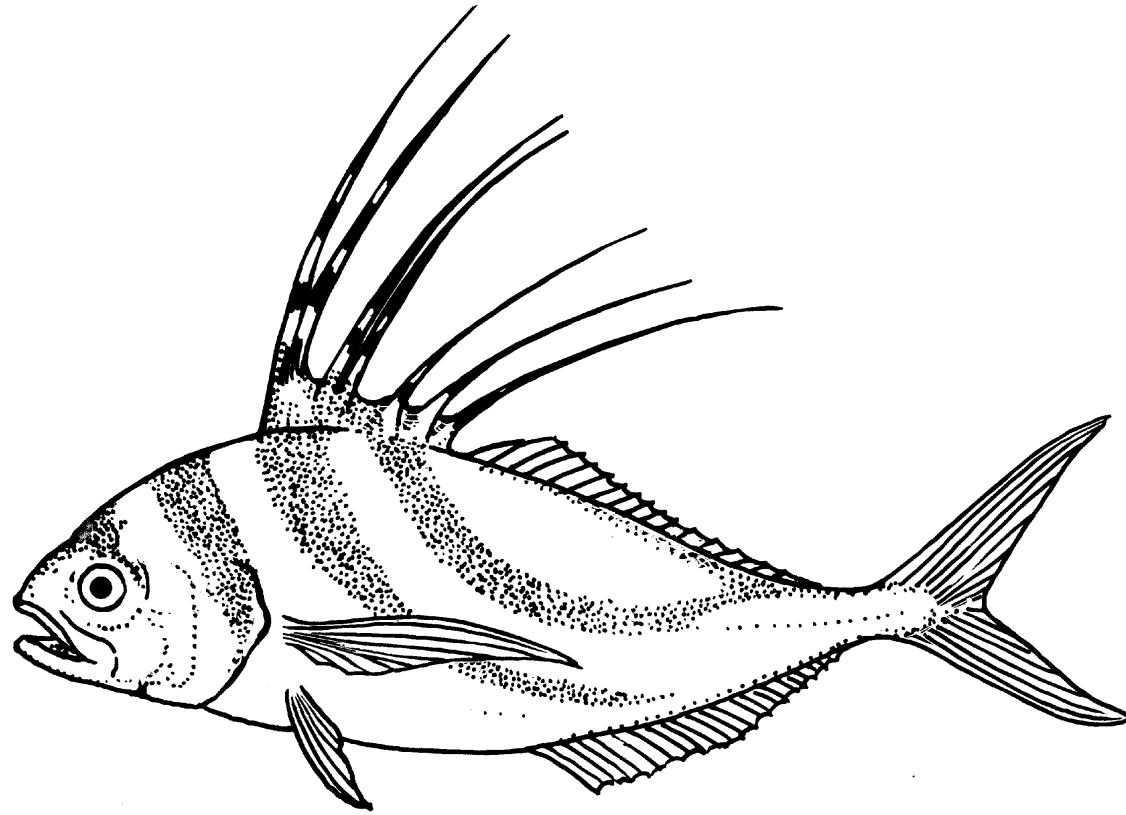
16



**Insóc com, tiix zixcam haxoj
quih iteel z iti catax z imhaa ha.
Mos imitaast iha.**

Insóc hapah com, tiix zixcam haxoj quih iteel
z iti quih z imhaa ha. Xepe quih cyaail, tiix
oo ano catax iha. Intipa ta hant cöimazquim
iha. Ox tpacta x, toohit ma x, impaho. Xepe
quih itacl ticom iti toom x, hanso tahai x,
hapx hant cahjiit xah mmiipe.





ctooml

(Nematistius pectoralis)



18



**Ctooml heeque com, tiix
zixcam hax czaahox oo ha.
Yazim com hax taaitic oo, hax
tacöla oo, iti moom.**

Ctooml caacoj com cmaax hoox cöiiha hizac
hant com cöquinej xahxaii ha. Ctooml heecto,
taax oo hant com iti toom ma x, impaho. Taax
max imatxo ha. Hax cöititaai hax ta ma x, haso
quih zixcam inaail caaitic quih oo cöipah quih z
ano toom ma x, impaho, hoox cöiiha hizac.





iifnilca czooxoj
(*Menticirrhus panamensis*)



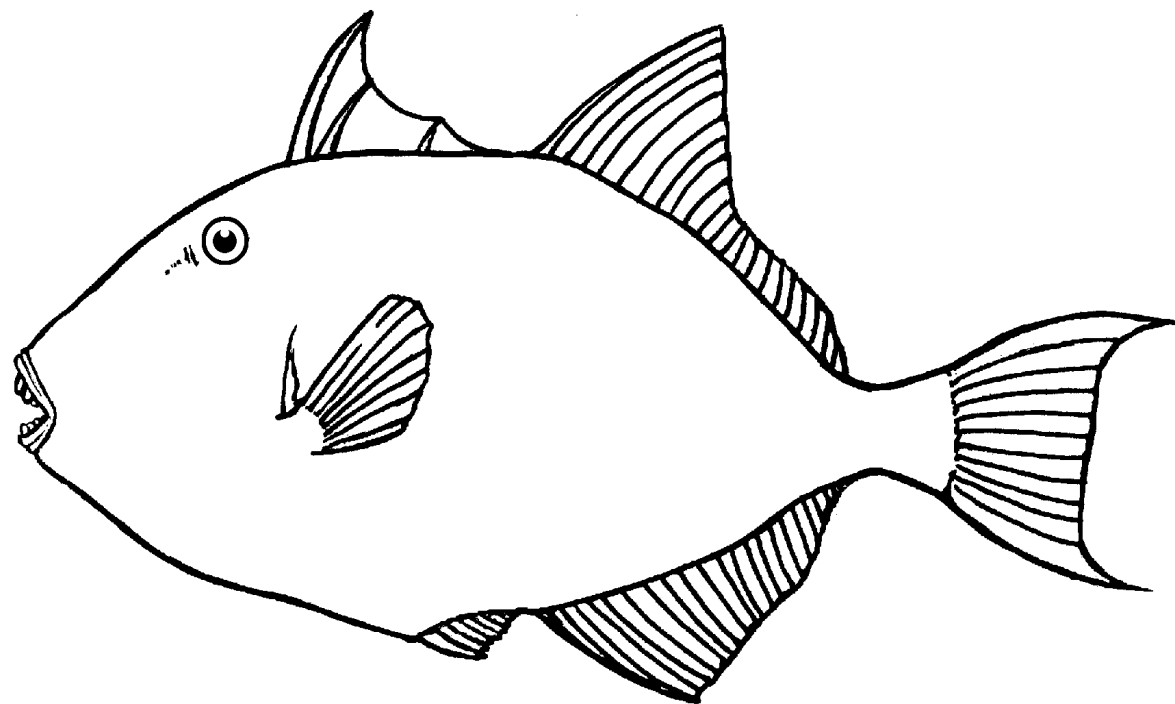
20



**Iifnilca czooxoj com zixcam
xepe quih iteel com iti quih
iha. Iifnilca quih czooxöc ih iti
miihjoj.**

Iifnilca czooxoj com, tiix xepe quih iteel com iti
zixcam iha. Zixcam, tiix hoox oo tazoj, haquix
tiih ma, ipacta quih hapá ha. Xepe án com ano
toom x, hax yicopol oo xo hapx toom x, inaail
itacl com hax yimaaxat oo. Hant quih quiitij com
iti quih iha.





ziix hant cpatj

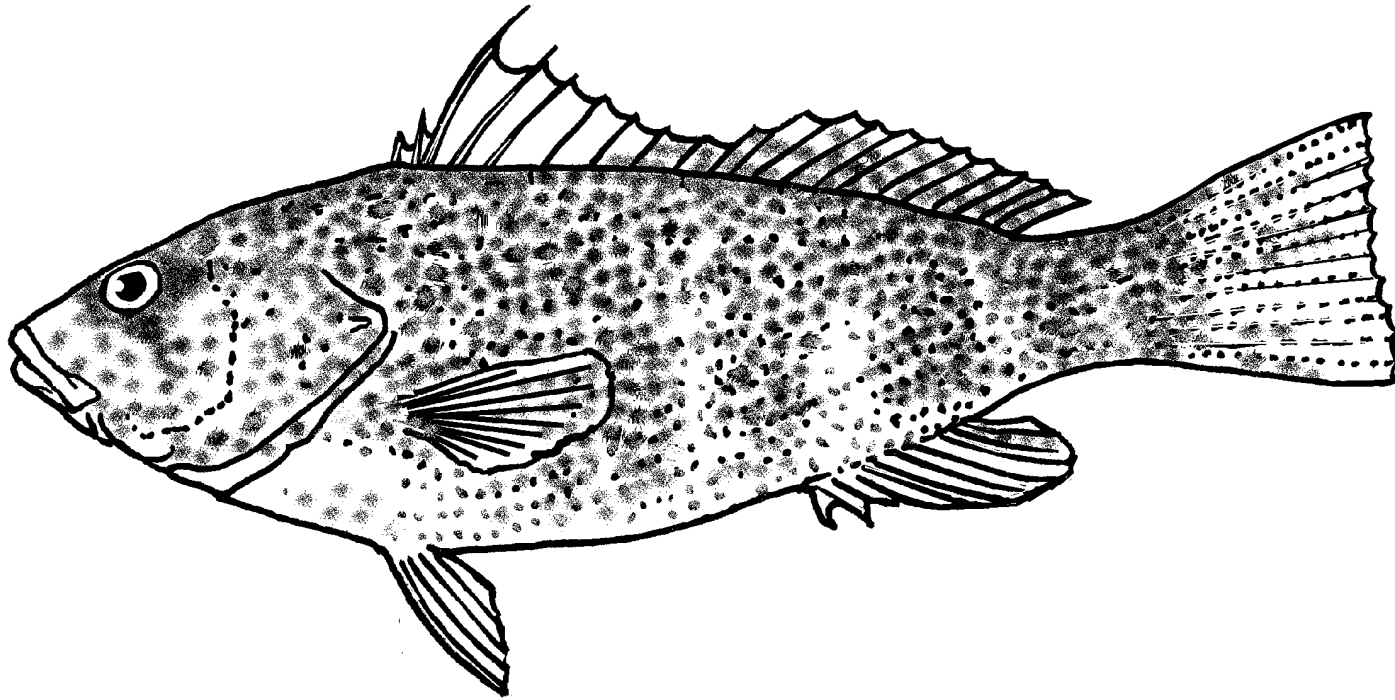
(Balistes polylepis)



Ziix hant cpatj hapah, tiix ah mos taca mpah.

Hant quih cyaail xah, hant quih quiitij
xah, coox oo it iihom iha. Hast ancoj
xah, hant cooxp com mos iti mpaho, haa
xah tahca ma x. Miizj taa ma x hapahit
iha. Iisax quihih cah mos icaahit cöiixl
iha.





najoo

(Paralabrax maculatofasciatus)



Najoo com, tiix zixcam caacoj z imhaa ha. Xepe quih cyaaail xah, quiitij xah, coox oo iti catax iha.

Najoo com popahit x, miizj spacta aha. Zixcam mos áno ihítajc quih cöhapá ha. Zixcam iquitalhaa áa z imhaa ha xo miizj oaanloj iha. Zamt quih cöcaticpan com zamt quih an ihanaaila com ah an imiicmolca. Yaaitoj iha.





hantixp iti cöoahtolca

(Haemulon maculicauda)



26



Hantixp iti cöoahtolca, tiix zixcam haxoj iteel quih iha.

Hantixp iti cöoahtolca com, tiix haxoj quih iteel quih hast ancoj quih chaa, tiix iti catax iha. Quiho quih haquix tiix x, imiihit. Tiix mos zixcam hapahit iha yax. Zixcam com yeen iic quij ziix hantixp zo cöhatopaloj iyomís. Taax aa itah ma, ox impai, zixcam ticom.



??

**iipajö it toopol
yazim cmasol**
(Haemulidae)



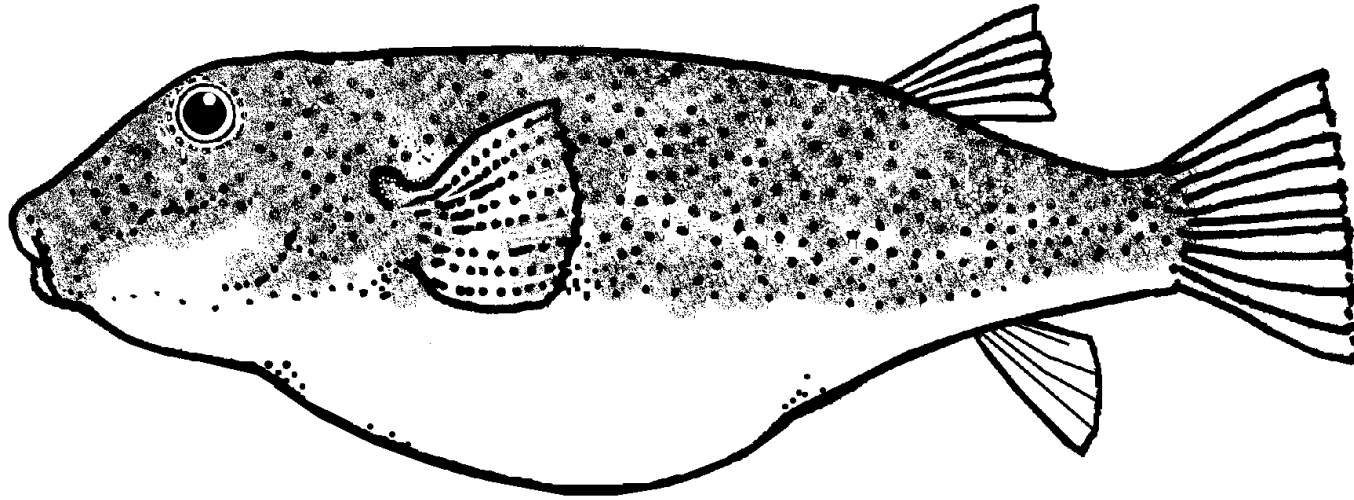
28



**Iipajö it toopol yazim cmasol
com, tiix zixcam caacoj z imhaa
ha. Zixcam quitxl tacom oo zo haa
ha.**

Iipajö it toopol yazim cmasol hapah com, tiix
cyaail com, tiix an imatax iha. Hant quih
quiitilc quih xepe quih iteeloj quih cxatlc
com, tiix oo iti coom iha. Xpanaams án xah
hant quih hast ancoj quih chaa, tiix ah iti
moom.





tzih

(Sphoeroides annulatus)



30



**Tzih com hant zo copom ta,
popaho, pahnaaij, taax isoj
isahiix aha.**

Tzih com, tiix zixcam quineezj z imhaa ha.
Hanso quinaail iha. Comcaac com pac haquix
toom x, imiitoj xo pac haquix toom x,
imaaitoj iha. Xepe coosot com tatxo x, ano
moom x; hant cooxp com mos iti moom x.
Hant quih hast ancoj quih chaa com, tiix
intipa ta íti imatax iha.





zixcam yacotni cjizi
(*Oligoplites refulgens*)



32



Zixcam yacotni cjizi com inaail com ctoozi ha.

Zixcam yacotni cjizi com miizj spacta
aha, haso z ano poom ta, hapx spaxquim
pi x. Iisax quihiih cah yacotni cocjizi
ha. Ox oo mpacta xo, xaa xah mos hant
iicx coha ha, cöijizi hac.





34



Zixcam quitxl com hizcoi haa ha:

- ctooml
- hantiquihaamas
- hantixp iti
cöoahtolca
- hásoj
- iifnilca czooxoj
- iipajö it coopol
- iipajö it toopol
yazim cmasol
- insóc
- itastaacöl
- najoo
- najoo caacoj
- queecöl
- tal cöhasitox
- tzih
- ziix hant cpatj
- zixcam yacotni
cjizi

